

NEPALI नेपाली

Know Your Rights आफ्नो अधिकार थाहा पाउनुहोस

What to Do if You're Stopped by Immigration Officers

यदि तपाईंलाई अध्यागमन अधिकारीले रोक्यो भने के गर्न ?

Keep this card handy! If you have a immigration encounter, you can protect yourself.

यो कार्ड आफुसँग राख्नुहोस्! तपाईं एक अध्यागमन प्रश्न गरे छ भने, तपाईं आफ्नो रक्षा गर्न सक्नु हुन्छ।

This card explains your rights when you are in contact with immigration enforcement officers in New York State. Unless stated otherwise, it applies to both documented and undocumented immigrants, as well as United States citizens. The information in this card does not apply to encounters with immigration officers at the border, international airports or at any other port of entry into the United States. The information in this card does apply to encounters with immigration officers inside the United States, including encounters with immigration officers on domestic trains and buses or in your local community, and encounters with Immigration and Customs Enforcement ("ICE") and border patrol agents after you have been stopped by local police.

यदी तपाईं न्यूयोर्क राज्य मा अध्यागमन प्रवर्तन अधिकारीहरूको सोधपुचमा पर्नु भयो भने यो कार्डले तपाईंलाई आफ्नो अधिकार बताउँछ । यो दुवै दस्तावेज र कागजातनगरिएको त्रुटि आप्रवासी, साथै संयुक्त राज्य अमेरिका नागरिकलाई लागू हुन्छ। यो कार्ड को सुचनका सीमाका अध्यागमन अधिकारीहरू, अन्तर्राष्ट्रिय विमानस्थलको वा संयुक्त राज्य अमेरिका प्रवेश कुनै पनि अन्य बन्दरगाहमाको सोधपुचमालागू हुँदैन। यो कार्डमा भएको सुचना संयुक्त राज्य अमेरिका भित्र अध्यागमन अधिकारीहरू, जस्तै स्थानीय समुदायका अध्यागमन अधिकारीहरू र सीमा गस्ती एजेन्टका साथ हुने सोधपुचमा लागू गर्छ ।

Remember, what you say to immigration officers can be used against you in court, and it can give immigration officers a reason to arrest you. So make sure to read this card and keep it handy as you travel across New York State!

याद राख्नुस्, तपाईंले अध्यागमन अधिकारीहरूलाई भनेको कुरा अदालतमा तपाईं विरुद्ध प्रयोग गर्न सकिन्छ र तपाईंलाई पक्रन एउटा कारण दिन सकिन्छ । त्यसैले यो कार्ड पढ्नुहोस् र न्यूयोर्क स्टेटमा यात्रा गर्दा आफुसँग रक्नुहोस् ।

If You Are Arrested by Immigration Officers:

तपाईंलाई अध्यागमन अधिकारीले पक्राउ गरेमा:

1. You have the right to remain silent. You do not have to answer questions. You can tell the officer that you want to speak with a lawyer before answering any questions. You may say, "I will remain silent until I speak to an attorney." You do not have the right to an appointed free lawyer, but you do have the right to talk to a lawyer and to hire one on your own.

१. तपाईं मौन रहने अधिकार छ। तपाईंले ति प्रश्नहरूक जवाफ दिन आवश्यक छैन। तपाईं ले ति अधिकारि हरु लाई जवाफ दिन अगाडि वकीलसंग कुरा गर्न चाहन्छु भन्न सक्नु हुन्छ । तपाईंले ति अधिकारीहरूलाई "म एक वकीलसँग मात्र कुरा गर्छु" भन्न सक्नु हुन्छ। एक वकिल सँग छलफल गर्ने तपाईंको अधिकार हो।

2. You do not have to sign anything giving up your rights, and should never sign anything without reading it first and understanding the consequences of signing it. Signing a document without understanding it could result in you being deported before you see a lawyer or a judge.

२. तपाईंलाई केही हस्तछेर गर्न भनेमा त्यो कागजत बुझेरमात्र हस्तछेर गर्ने तपाईंको अधिकार हो। तपाईंले ति कागजत समग्रमा नबुझे सम्म हस्तछेर नगर्नु होला । नबुझेर हस्तछेर गरेमा तपाईंलाई देशनिकालापनी गर्न सक्छन ।

3. Talk to a lawyer before signing anything or making a decision about your situation. If possible, carry with you the name and telephone number of a lawyer who will take your calls. Immigration law is hard to understand. You may have options that immigration officers will not explain.

३. आफु सँग आफ्नो वकिलको नाम र नम्बर लिएर हिन्नु होला । केहीमा हस्तछेर गर्नु अगाडि आफ्नो वकिललाई सोध्नु होला । अध्यागमन कानून बुझ्न कठिन छ। अध्यागमन अधिकारीहरूले व्याख्या नगरे पनि वकिल ले विकल्प खोज्न सक्छन ।

4. If you are not a U.S. citizen, you have the right to call your consulate or to have a law enforcement officer tell consulate officials of your arrest. Law enforcement officers must let your consulate visit or speak with you if consular officials decide to do so. Your consulate might be able to help you find a lawyer.

४. तपाईं एक अमेरिकी नागरिक हैन भने, तपाईंले आफ्नो दूतावासमा सम्पर्क गर्न अथवा कानून प्रवर्तन अधिकारीलाई आफ्नो गिरफ्तारी को सम्पर्क गराउने तपाईं को अधिकार हो । यी अधिकारीहरूले तपाईंलाई एक वकील फेला पार्न मद्दत गर्न सहयोग गर्न सक्छ ।

If an Immigration Officer Asks You Questions:

एक आप्रवासन अधिकारी तपाईं प्रश्न सोधे भने :

1. You have the right to remain silent. You do not have to answer questions asked by immigration officers if you do not want to answer them. This includes questions about your citizenship status, birthplace or place of residence. If you are asked about your immigration status and you wish to remain silent, you may say: "I have the right to remain silent."

१. तपाईं मौन रहने अधिकार छ। तपाईंले ति प्रश्नहरूक जवाफ दिन आवश्यक छैन । तपाईंलाई आफ्नो नागरिकताको स्थिति, जन्म ठाउँ वा ठेगाना बारे प्रश्न गरियेमा नबोली बस्न सक्नु हुन्छ। यस बाहेक, यदी तपाईंलाई अध्यागमन स्थितिको बारेमा सोधियो भने तपाईं मौन रहन सक्नु हुन्छ र "म मौन रहन अधिकार छ।" भन्न सक्नु हुन्छ ।

2. Always remember that even if you answered some questions, you can still decide that you do not want to answer any additional questions.

२. तपाईंले सबै प्रश्नको उत्तर दिन आनिवर्य छैन ।

3. Never lie. Do not falsely claim to be a U.S. citizen or to be lawfully in the United States.

३. कृपया झूठ नबोल्नुहोस् । अमेरिकी नागरिक हुन बारे वा अमेरिकामा कानुनी रूपमा रहेको बारेमा झूठ नबोल्नुहोस् ।

If an Immigration Officer Asks You for Immigration Documents:

एक आप्रवासन अधिकारीले तपाईंको आप्रवासन कागजात छानबिन गर्न खोजेमा :

1. If you are a United States citizen, you do not need to show any documents. You should say, politely, "I am a United States citizen." You may choose to show documentation, such as your New York driver's license, which proves that you lawfully reside in the United States.

१. यदी तपाईं एक संयुक्त राज्य अमेरिकाको नागरिक हो भने, तपाईंले कुनै पनि कागजात देखाउन आवश्यक छैन। तपाईंले भद्रताका साथ, "म एक संयुक्त राज्य अमेरिका नागरिक हूँ।" भन्न सक्नु हुन्छ । तपाईंले सवारीको लाइसेन्स देखाएर कानुनी रूपमा न्यूयॉर्क बस्ने भनेर प्रमाणित गर्न सक्नुहुन्छ।

2. If you are undocumented and do not have valid U.S. immigration documents, remember that you have the right to remain silent. You can decide not to answer questions about your immigration status or whether you have immigration documents. If you tell an immigration officer that you are not a U.S. citizen and you cannot produce valid U.S. immigration documents, there is a good chance you will be arrested.

२. यदी तपाईं कागजातनगरिएकोत्रुटि हो र तपाईंसँग मान्य अध्यागमन कागजातहरू छैन, तपाईं मौन रहन सक्नु हुन्छ । तपाईं आफ्नो अध्यागमन स्थिति वा अध्यागमन कागजातहरू बारे जवाफ नदिने निर्णय गर्न सक्नुहुन्छ। तपाईंले अध्यागमन अधिकारीलाई तपाईं अमेरिकी नागरिक होइन र तपाईंले अध्यागमन कागजातहरू उत्पादन गर्न सक्नु हुन्न बताउनु भयो भने, तपाईंलाई पक्राउ गरिन सक्छ।

3. If you are a documented immigrant who is 18 or older and have been issued valid U.S. immigration documents (such as an unexpired permanent resident card, also known as a "green card"), you are legally required to carry those documents with you at all times. If you have your valid U.S. immigration documents and you are asked for them, it is usually a good idea to show them to avoid arrest. Failure to carry valid immigration documents is a misdemeanor crime.

३. यदी तपाईं १८ वा १८ भन्दा ठुलो हुनुहुन्छ र तपाईंसँग कानुनी कागजात (जस्तै स्थायी निवासी कार्ड -- "ग्रीन कार्ड") जारी गरिएको छ भने यो आफुसँग बोकेर हिँड्नु होल । तपाईंलाई आफ्नो अध्यागमन कागजातहरू देखाउनु आग्रह गरेमा कृपया सम्बन्धित कागजातहरू पेश गर्नु होला। मान्य अध्यागमन कागजात पूरा गर्न नसक्नुपनी एक अपराध हो।

4. If you are arrested because you do not have your valid U.S. immigration documents with you, but you have them elsewhere, ask a friend or family member to bring them to you.

४. यदी तपाईं संग आफ्नो अध्यागमन कागजातहरू नभएर तपाईं पक्राउमा पर्नु भयो, तर तपाईंको कागजातहरू अन्यत्र छ भने, आफ्नो साथी वा परिवारको सदस्यलाई कागजातहरू लैदिन हुन अनुरोध गर्नुहोला ।

5. Never show an officer fake immigration documents or pretend that someone else's immigration documents are yours.

५. अधिकारीलाई नक्कली अध्यागमन कागजातहरू कहिल्यै नदेखाउनु होला ।

Visit www.nyclu.org to learn more about the NYCLU's work to defend immigrants' rights. If you feel that your rights have been violated during an interaction with an immigration officer, please call your local NYCLU office:

NYCLU को आप्रवासी 'अधिकार रक्षा गर्ने बारेमा थप जान्न www.nyclu.org जानुहोस्। यदी तपाईंलाई आफ्नो अधिकार एक अध्यागमन अधिकारीसंगको अन्तरक्रियामा उल्लङ्घन भएको जस्तो लाग्यो भने, कृपया तपाईंको स्थानीय NYCLU कार्यालयमा सम्पर्क गर्नु होला :

Headquarters and New York City Office: (212) 607-3300

Capital Region Chapter (Albany): (518) 436-8594

Central New York Chapter (Syracuse): (315) 471-2821

Genesee Valley Chapter (Rochester): (585) 454-4334

Lower Hudson Valley Chapter (White Plains): (914) 997-7479

Nassau County Chapter (Hempstead): (516) 741-8520

Suffolk County Chapter (Central Islip): (631) 650-2301

Western Regional Office (Buffalo): (716) 852-4033

मुख्यालय र न्यूयॉर्क शहर कार्यालय: (२१२) ६०७-३३००

राजधानी क्षेत्र अध्याय (Albany): (५१८) ४३६-८५९४

केन्द्रीय न्यूयॉर्क अध्याय (Syracuse): (३१५) ४७१-२८२१

गेनेसी उपत्यका अध्याय (Rochester): (५८५) ४५४-४३३४

तल्लो हडसन उपत्यका अध्याय (White Plains): (९१४) ९९७-७४७९

नासौ काउन्टी अध्याय (Hempstead): (५१६) ७४१-८५२०

सुफल्क काउन्टी अध्याय (Central Islip): (६३१) ६५०-२३०१

पश्चिमी क्षेत्रीय कार्यालय (Buffalo): (७१६) ८५२-४०३३

**Pro bono translation provided by Kritansha Pande (SLC Volunteer Translation Services:
slctranslationservices@gmail.com)**